

Milkkiyaasa Timbbitiyaa Geluwaa

Timbbitiyaa odiyaa Milkkiyaasa mas'aafay beetteeddawe Kiristtoosi yelettanaappe kase ichcheshentso s'eetu laytsaana gidishin, Yerusaalamen de'iyaa Geeshsha Gollii laa"entso oosetteeddawaappe guyyiyaana. Milikkiyaasa Giyaa suntsaa biletsay, «Taani Kiitteeddawaa» guusaa. Timbbitiyaa odiyaawe minisiide k'ofissiyaawe k'eesatuu kka yenkko asaykka S'oossaanna c'aak'k'eteedda c'aak'uwaa ooratsanawaa. S'oossaa Asay bare de'uwaankka bare goynankka yeda gidiide, bayeeddawe eretteeddawaa. K'eesetuukka yenkko asaykka bessiyaa yarshshuwaa shiishshennan aggiyaawaaninne I untuntntoo immeedda kaalesuwaan beennaaninne de'ennaan is's'iyawaan S'oossaa naak'k'eeddino. Hewaa diraw, S'oossay ogiyaa giigissanawunne bare c'aak'uwaa awaayanaw kiitettiyaawaa kasetiide nabiya baggana ode; asaa bolla pirdanawunne asaa geeshshanaw I yaana.

Shemppatuwaa Ubbatoo Imetteedda K'antsa K'ofatuwaa

Goday Israa'eeliyaw De'iyaa K'aalaa C'aak'uwaa
Siik'uu D'iishetussaa 1:1-5

Israa'eelata Amanetabeena Diraw Seeray
Gakeedda 1:6–2:16

Godaa Yuusay Awaayetussaa 2:17–4:6

Goday Israa'eeliyaw De'iyaa K'aalaa

*C'aak'uwaa Siik'uu D'iishetussaa**(1:1-5)*

¹ Med'ina Goday Milkkiyaasa baggana Israa'eeliyaa asaa bolla odeedda timbbitiyaa kiitay hawaa.

² Med'ina Goday bare asaa, «Taani hinttena siik'aaddi» yaagee.

Shin hintte, «Neeni nuuna ayan siik'aaddi?» yaagiita.

Med'ina Goday, «Eesay Yaak'ooba ishaa giden-neeyee? Gidooppenne taani Yaak'ooba siik'aaddi;

³ shin Eesaa is's'aaddi. Taani Eesaa deretuwaaw mela udaad; Aa gadiyaakka worakanatuu de'iyaa bazzuwaa udaad» yaagee.

⁴ Eesaa zeretsaa gidiyaa Eedoomatuu, «Nu katamatuu koletteeddino; shin nuuni untuntta zaaretsiide kees's'ana» yaagana.

Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Untunttu zaaretsiide kees's'anawantta; shin taani kolana. Asay untuntta, «Ha biittay, iita biittaa; ha biittaa asaykka Med'ina Goday med'inaw hank'k'etteedda asaa» yaagana» yaagee.

⁵ Hewaa hintte hintte ayifiyaan be'iide, «Med'ina Goday Israa'eeliyaa biittaa zawaappe karennakka wolk'k'aama» yaagana.

*Israa'eelata Amanetabeenna Diraw Seeray Gakkeedda**(1:6–2:16)*

⁶ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Hinttenoo, ta suntsaa kawushshiyaa k'eesatoo, na'ay bare aawuwaa, k'oomaykka bare godaa

bonchchee. Yaatina, taani hinttenttoo aawuwaa gidooppe, hintte taana bonchchiyaa bonchchuu ane? K'ay taani hinttenttoo goda gidooppe, hintte taw yayyiyaa yashshay anee? yaatiide k'ay, «Nuuni ne suntsaa wootiide kawushsheeddoo?» yaagiita.

⁷ Hintte taw yarshshiyaa sa'aa bollan tuneedda yarshshuwaa shiishshiyaawaan ta suntsaa kawushsheeddita.

«K'aykka hintte, «Nuuni neena wootiide tunis-seeddoo?» yaagiita.

«Hintte Med'ina Godaw shiishshiyaa Gaytay kad'etteeddawaa gidennee yaagiide k'oppiyaawan taana tunisseeddita.

⁸ Hintte yarshshuwaa yarshshiyaa wode, k'ook'aa woy hargganchchaa woy wobba gideedda mehiyaa yarshshooppe, hewe iitabaa gidennee? Hintte hewaa mala mehiyaa hintte kaappo imotaa ootsiide immintto, I hewaa nashechchaan akkanawaa hinttenttoo malatii?» yaagee Med'inaa Goday.

⁹ K'aykka Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «S'oossay hinttenttoo k'arettana mala, ha'i Aa woossite. Won hintte hewaa malabaa ootsina, I hinttew zaaranawaa malatii?» yaagee.

¹⁰ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Hintte taw yarshshiyaa sa'aa bollan c'oo tamaa eetsiyaawaappe, hintteppe itti uray Geeshsha Golliyaa penggiyaa gorddiyaawaa gideerenneeshsha! Taani hinttenan nashettikke; hintte yarshshiyaa yarshshuwaakka akkikke» yaagee.

¹¹ K'aykka Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Away doliyaasaappe biide wulliyaasaa gakkanaw, ta suntsay kawutetsatuwaa gidдон wolk'k'aama. Sa'aa ubbaan asatuu taw is'aanaa c'uwissiino; geeshsha yarshshuwaakka yarshshiino; ayaw gooppe, ta suntsay kawutetsatuwaa gidдон wolk'k'aama» yaagee.

¹² Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Shin hintte, «Med'ina Godaw shiishshiyaa Gaytay tuna; aan wotsiyaa yarshshuukka kad'etteeddawaa» yaagiide Aa kawushsheedditaa.

¹³ K'ay hintte, «Hawe daaburssiyaawaa» yaagi k'iliic'iide, hintte siid'iyaan sim"iita.

«Hintte bonk'k'i akkeeddawaa woy wobbaa woy hargganchcha imotaa ootsiide shiishshiita. Yaatina, taani hintte kushiyaappe hewaa akkoo?

¹⁴ Taw yarshshana giide shiik'etteedda attuma dorssay Aa wudiyaa gidдон de'ishshin, sheneyiyaabay de'iyaa dorssaa yarshshiyaa he c'immiyaawe shek'etteeddawaa gido! Ayaw gooppe, taani Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Godaanne Wolk'k'aama Kaatiyaa; ta suntsaykka kawutetsatuwaa gidдон yayetteeddawaa» yaagee.

2

¹ K'aykka Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossay hawaadan yaagee; «K'eesetoo, ha"i ha azazuu hinttessa.

² Ta suntsaa bonchchanaw hintte sisennaan is's'ooppenne hintte wozanaan k'oppennaan is's'ooppe, taani hintte bolla shek'k'aa kiittana; hintte anjuwaakka taani shek'k'ana. Hintte hintte wozanaan taana bonchchanaw

k'oppibeenna diraw, taani ha"ikka hinttena shek'k'a diggaad.

³ Be'ite, taani hintte zeretsatuwaa murana. Hintte yarshshoo aheedda mehiyaa toc'iyaa akka hintte som"iyaan laalana; hintte akka he toc'iyaa ittippe Aa oliyaa sa'aa baana.

⁴ He wode ta c'aak'k'uu Leewiyaanna minniide de'anaadan, taani hinttentoo ha azazuwaa kiitteeddawaa hintte erana» yaagee.

⁵ «Taani Leewiyaanna c'aak'k'eteedda c'aak'k'uu de'uwaanne sarotetsaa c'aak'uwa; I taw yayanaadan, taani untunta aw immaaddi; akka taw yayyeeddanne ta sunsaakka bonchcheedda.

⁶ Tumuwa higgii Aa doonaan de'eedda; Aa ins's'arssanka wordduu beettibeenna. I taananna sarotetsaaninne suuretetsaan hametteedda; k'ay c'oratuwaakka nagaraappe zaareedda.

⁷ K'eesay Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday kiitteeddawaa gideedda diraw, Aa doonay eratetsaan kumanaw koshshee; asay akka higgiiyaa Aa doonaappe tamaanaw bessee» yaagee Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday.

⁸ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday hawaadan yaagee; «Shin k'eesatoo, hintte ogiyaappe wora simmeeddita; hintte timirttiyanka c'oratuwaa d'ubbeeddita; taani Leewiyaanna c'aak'k'eteedda c'aak'uwaakka koleeddita.

⁹ Hewaa diraw, hintte ta ogiyaan hamettennan is's'eeddaanidan, hintte tamarissiyaa higgiiyanka asaa ubbaa itti likke s'eellennan

is's'eeddaanidan, taani hinttena asaa
ubbaa sintsan kad'etteeddawanttanne
kawusheeddawantta udaad» yaagee.

Asay Med'ina Godaan Ammanettibeenna

¹⁰ Nuw ubbaw itti aawuu de'ee gidenneeyye?
Nuuna itti S'oossay med'd'eedda gidenneeyye?
Yaatina, nuuni nu mayzza aawotuwaaw c'aak'uwaaw
koliyaawan ittuu ittoo ayaw ammanettennan
is's'eettoo?

¹¹ Yihudaa Asay ammanettibeenna; k'ay Is-
raa'eeliyaaninne Yersaalamen Asay tunatetsaa
ootseedda; ayaw gooppe, Yihudaa Asay S'oossay
dosiyaaw Geeshsha Golliyaaw tunisseedda; k'ay al-
laga s'oossaw goyinniyaa mac'c'a naanatuwaakka
akkeedda.

¹² Hawaa ootsiyaawe oona gidoopeekka,
Med'ina Goday Aa Yaak'ooba maabaraappe
d'ayisso; he Asay Ubbappe Wolk'k'aama Med'ina
Godaw yarshshuwaa ahiyaawaa gidoopeekka,
Med'ina Goday Aa shoddo.

¹³ K'ay hintte ootsiyaa harabay ayee gooppe,
Med'ina Goday hintte yarshshuwaakko s'eellenna
diraw, woy Aa akka diraw, yarshshiyaa sa'aa
yeekuwaan, afotsaaninne zilaassan kuntsiita.

¹⁴ Hintte, «I ayaw nu yarshshuwaa akkennee?»
yaagiide oochchooppe, gaasuu hawaa: hintte
hintte yalagatetsan akkina itta gideedda
machchattinna machchattinna he wode
c'aak'k'eteedda c'aak'uwaaw koleeddita; Hewoo
Med'ina Goday markka.

¹⁵ Med'ina Goday hinttewunne hintte
machatiwukka machatiwukka itti bollayenne
itti ayyaanay de'anaadan ootsibeenneeye?

Hewaa ayaw ootseedee? Geeshsha zeretsay de'anaadaana gidennee? Hewaa diraw, hintteppe ooninne bare yalagatetsan akkeedda machchattinna c'aak'k'eteedda c'aak'k'oo ammanettennawaa gidennaadan naagetto.

¹⁶ Ayaw gooppe, «Taani Med'ina Goday, Israa'eeliyaa S'oossay, asinayenne machchata bilettiyaawaa is's'ay; hewe iitabaa» yaagee. Hewaa diraw, Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Hintte machchattinna machchattinna c'aak'k'eteedda c'aak'k'oo ammanettennawantta gidennaadan naagettite» yaagee Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday.

*Godaa Yuusay Awaayetussaa
(2:17–4:6)*

¹⁷ Hintte hintte haasayan Med'ina Godaa daabursseeddita.

Shin hintte, «Nuuni Aa wootiide daabursseeddoo?» yaagiita.

Hintte Aa daabursseeddawe, «Iitaa oot-siyaawanttu ubbay Med'ina Godaa sintsan lo'a; k'ay ikka untuntun nashettee» yaagiyaawaan woy, «Tumuwa pirddiyaa S'oossay hak'an de'ii?» yaagiyaawaana.

3

¹ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Be'ite, ta biyaa ogiyaa giigissanaadan, taani kiittiyaa asaa kasetaade yeddana; k'ay hintte koyiyaa Godaykka hintte k'oppennaan de'ishshin, bare Geeshsha Golliyya puttu gaana. Hintte

nashettiya, k'aalaa c'aak'uwaa kiitanchchay yaana» yaagee.

² Shin I biraanne work'k'aa siilissiide geeshshiyaa tamaa malanne mayuwaa meec'c'iyaa saamonaa mala gidiyaa diraw, I yiyaa gallassi danddayanawe oonee? K'ay I k'onc'c'iyaa wode Aa sintsan ek'k'anaw danddayiyaawe oonee?

³ I biraanne work'k'aa geeshshiyaawaadaaninne tigiyaawaadan uttiide, Leewiyaa zaratuwaa geeshshana; untuntu Med'ina Godaw likke yarshshuwaa yarshshana gakkanaw, I untuntta geeshshana.

⁴ Yaatooppe beni wodetuwaadaninne aad'd'eedda laytsatuwaadan, Yihudaa asayne Yerusaalame Asay yarshshiyaa yarshshuu Med'ina Godaa nashechchiyaawaa gidanawaa.

⁵ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Hewaappe guyyiyaan, taani pirddaa pirddanaw hinttekko yaade, muruniyaawanttu bolla, woshummiyaawanttu bolla, wordduwaan c'aak'k'iyawanttu bolla, oosanchchattoo bessiyaa dirguwaa immennan diggiyaawanttu bolla, asinay hayk'k'eedda am"attonne aata aawuu hayk'k'eedda naanatuwaa tuggaiyaawanttu bolla, betiyaa pirddaa geellaiyaawanttu bollanne taw yayyenawanttu bolla ellekka markkattana» yaagee.

Asiraataa Imotaa

⁶ K'aykka Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Taani Med'ina Goday laamettikke; hewaa

diraw, hinttenoo Yaak'ooba zaretoo, hintte d'aykkita.

⁷ Hintte mayzza aawotuwaa wodiyaappe doommiide, hintte ta wogaappe wora simmeeddita; aakka naagibeykkita. Ha"i taakko simmite; taanikka hinttekko simmana» yaagee.

Shin hintte, «Nuuni waan simmanne?» yaagiide oochchiita.

⁸ Med'ina Goday, «Asay Med'ina Godaa wuu"ii? Shin hintte taana wuu"iita» yaagee.

K'aykka hintte, «Nuuni neena wooti wuu"eettoo? yaagiita» yaagee.

Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossay, «Hintte asiraataaninne imotaan taana wuu"iita.

⁹ Hintte Israa'eeliyaa Asay ubbay taana wuu"iyaa diraw, hintte shek'etteeddawaantta.

¹⁰ Ta Geeshsha Golliyaan k'umay de'anaadan, asiraataa ubbaa yeesiyaan yeggite. Yaatiide taani saluwaa maskkootiyaa dooyaade anjuwaa hinttenttoo palahissaade gussana d'ayooppe, taana hewan paac'c'ite.

¹¹ Hintte biittay mokkiyaa katsaa bayzzenaadan, taani hintte diraw katsaa bayizziyaabaa ubbaa seerana; gaden de'iyaa woyniyaa turaykka ayifiyaa diggenna. Taani Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday hawaa oday.

¹² Hintte biittay de'anaw nashechchiyaa biittaa gidiyaa diraw, kawutetsatuu ubbay hinttena, «An-jjetteddawanntta» yaagana» yaagee.

*Med'ina Goday Bare Asaa
Maaranaw Odeedda K'aalaa*

¹³ Med'ina Goday hawaadan yaagee; «Hintte ta bolla s'ala k'aalaa haasayeeddita.

«Yaatiide k'ay, «Nuuni ne bolla waagi haasayeeddo?» yaagiide oochchiita.

¹⁴ «K'aykka hintte, «S'oossaw ootsiyaawe hada. Aa azazuwaa naagiyaawaaninne Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Godaa sintsan kayyottiide hamettiyaawan nuuni ayaa go"etteettoo?

¹⁵ Nuuni otorettiyaawanttu anjjettiina be'etto; iitaa ootsiyaawanttukka ishaliide de'iyawaa s'alalaa gidennaan, S'oossaa paac'c'iiddekka kessi akkiino» yaagiita» yaagee.

¹⁶ He wode Med'ina Godaw yayyiyaawanttu ittuu ittuwaanna haasayeeddino; Med'ina Godaykka hayzziide siseedda. Med'ina Godaw yayyeeddawanttunne Aa suntsaakka bonchcheeddawantta hassayissiyaa mas'aafay Aa sintsan s'aafetteedda.

¹⁷ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday, «Unttunttu tawaa gidanawantta; taani ootsiyaa gallassi untunttu taw dummateedda asaa gidanawantta; aawuu barew ootsiyaa bare na'aa maariyaawaadan, taani untuntta maarana.

¹⁸ He wode hintte zaaretsiidekka s'illuwaappenne nagaranchchaappe gidduwaan de'iyaa zawaanne S'oossaw azazettiyaawanttupenne azazettenawanttuppe gidduwaan de'iyaa zawaa be'ana» yaagee.

4

Med'ina Godaa Gallassay Matatteedda

¹ Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday hawaadan yaagee; «Be'ite, c'ooc'iyaa tamaadan ees's'iyaa gallassay matatteedda; otores'iyaaawanttunne iitaa ootsiyaawanttu ubbay utulaa mala gidanawaa. He yiyaa gallassay untuntta s'uuggana; untunttoo s'ap'uwaa s'eeraakka ashshenna.

² Shin hinttenttoo, ta suntsaw yayyiyaawanttoo Aa k'efiyaa gidдон patsiyaabay de'iyaa s'illotetsaa away mokkana. Hinttekka ak'uwaappe biletteedda galo maraadan buraak'ana.

³ Taani ootsiyaa gallassi, nagaranchchatuu hintte gediyaappe garssa baggana bidintsaa mala gidanawantta; hinttekka untuntta yed'd'anita. Taani Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday hawaa oday.

⁴ «Israa'eeliyaa asaa ubbaw Siinaa Deriyaa bollan taani ta k'oomaa Muse baggana azazeedda aza-zuwaanne higgiiyaa hassayite.

⁵ «Be'ite, gitanne bonchchetteedda s'oossaa gallassay yaanaappe kasetaade, taani hinttew timbitiyaa odiiyaa Eelaasa kiittana.

⁶ I yiide, taani yaade biittaa shek'an shoc'ennaadan, aawotuwaa wozanaa naanatuwaakko, naanatuwaa wozanaakka aawotuwaakko zaarana» yaagee Ubbaappe Wolk'k'aama Med'ina Goday.

Geeshsha Mas'aafaa
The Holy Bible in the Dawuro language of Ethiopia,
Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Dawro)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

e663db08-d959-5a91-aa50-cd0737b1040c